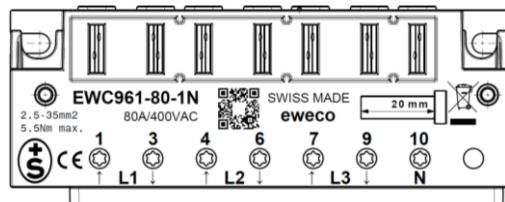


Montageanleitung | Instructions | Istruzioni

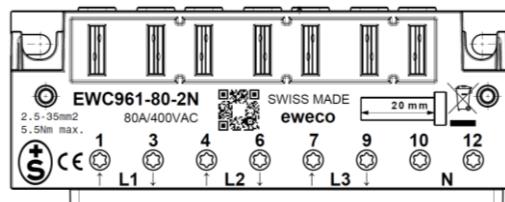
Zählersteckklemme EWC961-80-1N / -2N

EWC961-80-1N
1 Neutralleiteranschluss



Art. No.:
A00 – 600

EWC961-80-2N
2 Neutralleiteranschlüsse



Art. No.:
A00 – 601

Deutsch

Zählersteckklemme EWC961-80-1N / -2N

Achtung

Alle allgemein üblichen Arbeitssicherheitsmaßnahmen sind bei den unten beschriebenen Arbeiten zu respektieren.

Sicherheitshinweis

- Einbau und Montage der Zählersteckklemme darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!
- Zählerwechsel unter Spannung sind **Arbeiten unter Spannung**; bitte **Arbeitsanweisung** des VNB beachten
- Der Überbrückungsgriff weder auf «nicht überbrückt» (Stellung A-A) schalten noch aus der Zählersteckklemme entfernen, wenn diese unter Spannung steht und noch kein Zähler eingesetzt ist!



Technische Daten

Bemessungsspannung: 230 / 400 V AC
Bemessungsstromstärke: 80 A

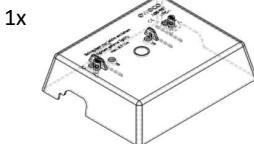
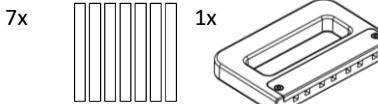
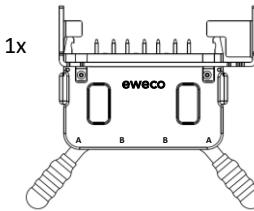
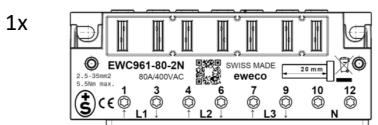
1 Material und Werkzeug

1.1 Material

- 1x Zählersteckklemme EWC961-80-1N / -2N, Art. A00 – 600/601
- Überbrückungsgriff 80 A ZSK, Art. A00 – 909
- 7x Zählerstift 80A, 45mm, 5x5mm, 4-kant, Art. A00 – 906
- 7x Zählerstift 80A, 42mm, 5x5mm, 4-kant, Art. A00 – 919 (alternativ)
- Stiftmontagelehre Art. A00 – 920
- Abdeckhaube Art. A00 – 907
- Option: Überbrückungskamm Art. A00 – 915

1.2 Werkzeug

- Drehmoment-Schraubenzieher, vollisoliert bis 1'000 Volt AC nach IEC/EN 60900, Innensechsrund Torx® 20



2 Erstmontage Klemme, spannungsfrei

2.1 Zählersteckklemmen-Montage

- a. Markierung zentrieren
- b. Zählersteckklemme festschrauben (2x)
- c. Leitungsquerschnitt: 2.5mm² bis 35mm² - Leiter 20mm abisolieren, Aderendhülse (20mm) aufpressen wo nötig und in Zählersteckklemme einführen, Schrauben festziehen gemäss folgender Drehmomenttabelle

Drehmoment	eindräufig	Seil	Litze
3.5 Nm	2.5 – 16 mm²	2.5 – 16 mm²	2.5 – 10 mm²
5 – 6 Nm	>16 – 35 mm²	>16 – 35 mm²	>10 – 35mm²

2.2 Abdeckhaube montieren

- d. anschrauben, leicht anziehen
- e. Plombieren

Sicherheitshinweis

Aus Sicherheitsgründen ist immer eine Abdeckhaube zu montieren!

Français

Borne à enfichage pour compteur EWC961-80-1N / -2N

Attention

Toutes les mesures de sécurité au travail généralement acceptées doivent être respectées pendant les travaux décrits ci-dessous.

Notice de sécurité

- L'installation et le montage de la borne à enfichage ne peut être effectué que par un électricien qualifié !
- Respectez la directive "Travail sous tension" et les instructions de travail des "Gestionnaires de réseau de distribution" (GRD) lorsque vous travaillez sous tension.
- Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et que le compteur n'est pas connecté !



Données techniques

Tension nominale : 230 / 400 V AC
Courant nominal : 80 A

1 Matériel et outillage

1.1 Matériel

- 1x Borne à enfichage pour compteur EWC961-80-1N / -2N
- Poignée de pontage 80A Art. eweco A00 - 909
- 7x Tige 80A, 45x5x5mm, carré, art. eweco A00 – 906
- 7x Tige 80A, 42x5x5mm, carré, art. eweco A00 – 919 (alternativement)
- La jauge de montage art. eweco A00 – 920
- Couvercle plombable art. eweco A00 - 907
- Option : peigne de pontage art. eweco A00 – 915

1.2 Outilage

- Tournevis dynamométrique, entièrement isolé 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installation initiale de la borne à enfichage, hors tension

2.1 Montage de la borne à enfichage

- a. Centrer selon le marquage
- b. Visser la borne à enfichage (2x)
- c. Section du conducteur : de 2.5mm² à 35mm². Dénuder l'isolant du conducteur sur 20mm, sertir un embout d'extrémité (20mm) et insérez le dans la borne à enfichage ; Couple de serrage :

Couple	Fil rigide	Fil souple	Fil souple avec douille
3.5 Nm	2.5 – 16 mm²	2.5 – 16 mm²	2.5 – 10 mm²
5 – 6 Nm	>16 – 35 mm²	>16 – 35 mm²	>10 – 35mm²

2.2 Montage du couvercle plombable

- d. Visser, serrer légèrement
- e. Plombage



Notice de sécurité
Pour des raisons de sécurité, montez un couvercle de protection!

3 Installation initiale du compteur, hors tension

3.1 Préparation du compteur

- a. Pousser les tiges dans la jauge de montage aussi loin que possible (7x)
- b. Poussez la jauge avec le lettrage FRONT vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'arrête (les broches ne sont plus visibles)
- c. Serrez les vis sur le compteur selon les instructions du fabricant du compteur
- d. Retrait uniforme et parallèle de la jauge de montage
- e. Vérifiez que toutes les tiges sont correctement installées et alignées, et que la longueur en saillie est de 21 mm



Notice de sécurité
Pour des raisons de sécurité, montez toujours un couvercle de protection!

3 Installazione iniziale del contatore, senza tensione

3.1 Preparazione del contatore

- a. Spingere i perni nella dima di montaggio fino in fondo (7x)
- b. Spingere l'indicatore con la scritta FRONT rivolto verso l'alto fino all'arresto (i perni non sono più visibili)
- c. Stringere le viti sul contatore secondo le istruzioni del produttore del contatore
- d. Rimozione uniforme e parallela della dima di montaggio
- e. Verificare che tutti i perni siano posizionati correttamente e in linea e che la lunghezza sporgente sia di 21 mm

Italiano

Morsetto a innesto per contatore EWC961-80-1N / -2N

Attenzione

Tutte le misure di sicurezza sul lavoro generalmente accettate devono essere rispettate durante i lavori descritti di seguito.

Nota di sicurezza

- L'installazione e il montaggio del morsetto a innesto deve essere eseguito solo da un elettricista qualificato!
- Osservare la direttiva "Lavori sotto tensione" e le istruzioni di lavoro dei "gestori delle reti di distribuzione" (GRD) quando si lavora sotto tensione
- Il dispositivo di collegamento del contatore / spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il contatore non è collegato!



Dati tecnici

Tensione nominale: 230 / 400 V AC
Corrente nominale: 80 A

1 Materiali e attrezzi

1.1 Materiali

- 1x Morsetto a innesto per contatore EWC961-80-1N / -2N
- Maniglia di bypass 80A art. eweco A00 – 909
- 7x Perno 80A, 45x5x5mm, quadrato, art. eweco A00 – 906
- 7x Perno 80A, 42x5x5mm, quadrato, art. eweco A00 – 919 (alternativa)
- Dima di montaggio art. eweco A00 – 920
- Coperchio piombabile art. eweco A00 – 907
- Opzione: pette di collegamento art. eweco A00 – 915

1.2 Attrezza

- Cacciavite dinamometrico, completamente isolato 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installazione iniziale del morsetto a innesto, senza tensione

2.1 Montaggio del morsetto a innesto

- a. Centrare secondo la marcatura
- b. Avvitare il morsetto a innesto (2x)
- c. Sezione del conduttore: da 2,5mm² a 35mm². Spellare 20 mm dell'isolamento del conduttore, crimpate un capocorda (20mm) e inserire nel morsetto a innesto; Coppia di serraggio:

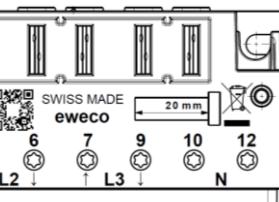
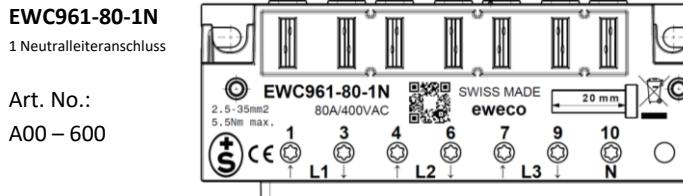
Coppia di serraggio	Filo rigido	Filo flessibile	Filo flessibile con capocorda
3.5 Nm	2.5 – 16 mm²	2.5 – 16 mm²	2.5 – 10 mm²
5 – 6 Nm	>16 – 35 mm²	>16 – 35 mm²	>10 – 35mm²

2.2 Montaggio coperchio piombabile

- d. Avvitare, stringere leggermente
- e. Piombare

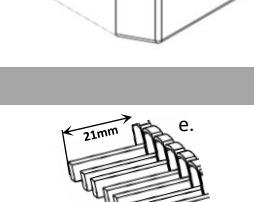
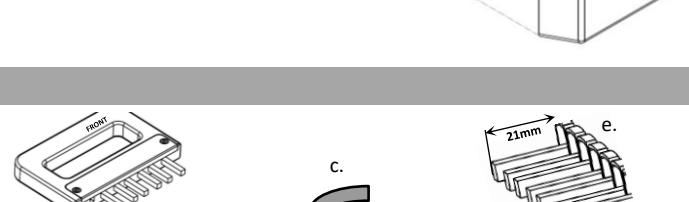


Nota di sicurezza
Per motivi di sicurezza, montare sempre un coperchio di protezione!



Art. No.:
A00 – 600

Art. No.:
A00 – 601



Art. No.:
A00 – 909

Art. No.:
A00 – 906

Art. No.:
A00 – 919

Art. No.:
A00 – 920

Art. No.:
A00 – 907

Art. No.:
A00 – 915

Art. No.:
A00 – 921

Art. No.:
A00 – 922

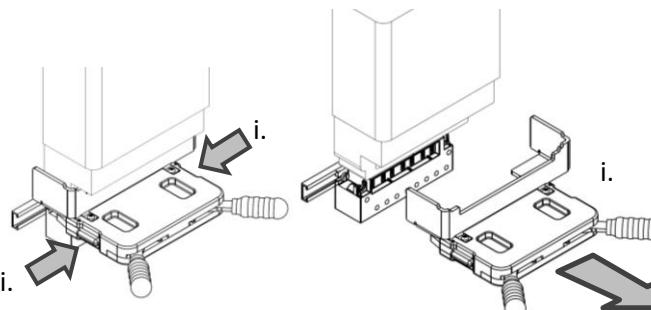
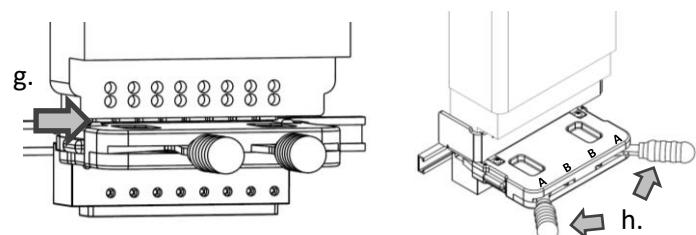
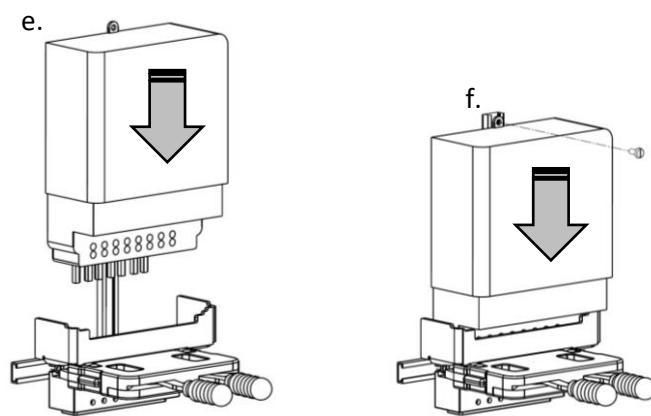
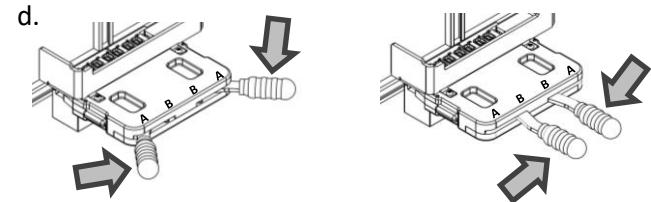
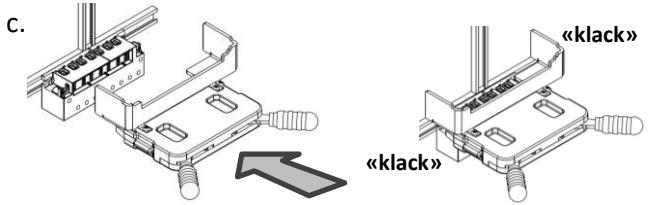
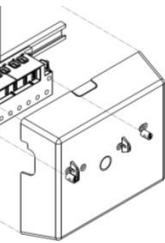
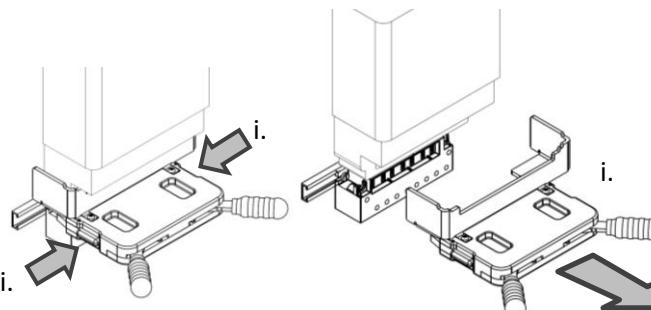
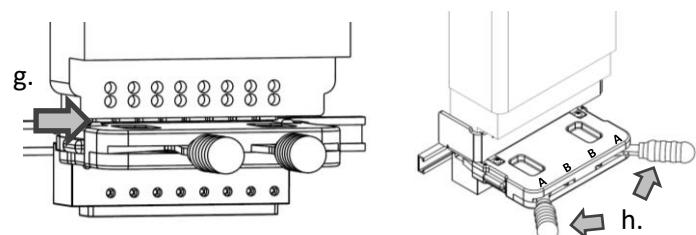
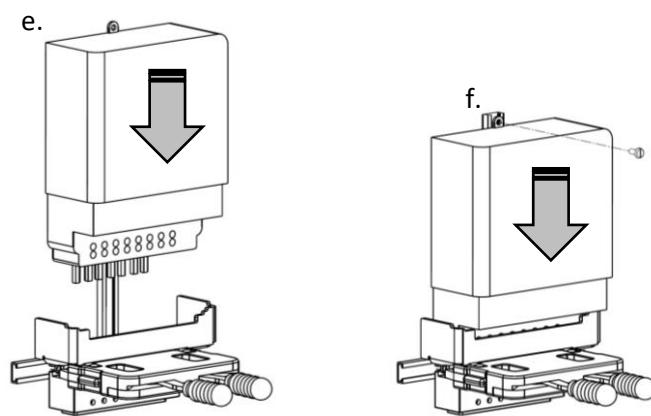
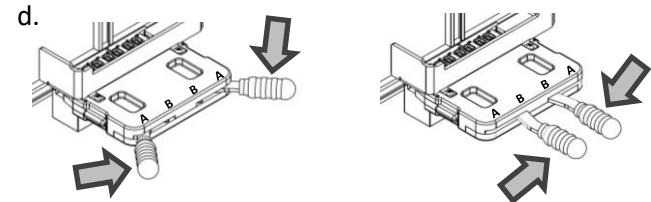
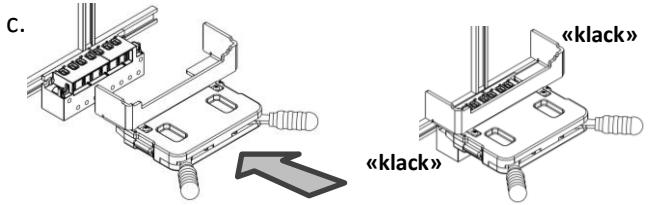
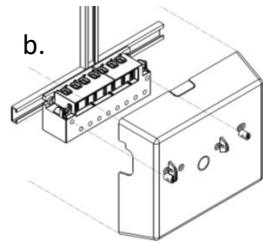
Art. No.:
A00 – 923

Art. No.:
A00 – 924

Art. No.:
A00 – 925

Art. No.:
A00 – 926

Art. No.:
A00 – 927



3.2 Tableau Montage (vorbereiteten Zähler in vorbereitete Zählersteckklemme montieren)

- a. Sicherheitshinweis
Anlage spannungsfrei schalten



- b. Abdeckhaube der Zählersteckklemme entfernen

3.2 Montage du tableau (montage du compteur préparé dans la borne à enfichage préparé)

- a. Notice de sécurité
Mettre le système hors tension



- b. Enlever le couvercle du compteur

3.2 Montaggio del pannello (installazione del contatore preparato nel morsetto a innesto preparato)

- a. Nota di sicurezza
Scollegare il sistema dalla tensione



- b. Rimuovere il coperchio dal contatore

- c. Überbrückungsgriff für Zählersteckklemmen auf Zählersteckklemme aufstecken, bis es hörbar einrastet, auf festen Sitz prüfen

- c. Pousser la poignée de pontage pour les bornes enfichables du compteur sur la borne enfichable du compteur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible, vérifier qu'elle est bien en place

- c. Spingere la maniglia di bypass per i terminali a innesto del misuratore sul terminale a innesto del misuratore finché non si innesta in modo udibile, verificare che sia posizionato saldamente

- d. nun von der Stellung A – A («nicht überbrückt») auf B – B («Zähler überbrückt») schalten

- d. passez maintenant de la position A – A (« non contourné ») à B – B («compteur contourné »).

- d. ora passare dalla posizione A – A («non bypassato») a B – B («contatore bypassato»).

- e. Zähler inklusive Zählerstiften beidhändig in Zählersteckklemme bis an den Anschlag einschieben

- e. Poussez le compteur, y compris les broches du compteur, avec les deux mains dans la borne enfichable du compteur aussi loin que possible

- e. Spingere il contatore, inclusi i perni, con entrambe le mani nel terminale plug-in del misuratore fino in fondo

- f. Zähler oben mittig festschrauben

- f. Visser le centre du comptoir

- f. Vite al centro del piano di lavoro

- g. Prüfen, ob zwischen Zähler und Zählersteckklemme kein Luftspalt mehr besteht, ansonsten Zähler noch weiter gegen unten drücken.

- g. Vérifiez s'il y a un espace d'air entre le compteur et la borne enfichable du compteur, sinon appuyez plus bas sur le compteur.

- g. Verificare che non vi sia più un vuoto d'aria tra il contatore e il Morsetta innesto contatore, altrimenti premere il misuratore più in basso.

- h. Nun von der Stellung B – B («überbrückt») auf A – A («nicht überbrückt») schalten.

- h. Passez maintenant de la position B – B (« ponté ») à A – A (« non ponté »).

- h. Passare ora dalla posizione B – B («bypassato») a A – A («non bypassato»).

- i. Nun zweihändig die aussenliegenden Entriegelungstaster betätigen und den Überbrückungsgriff abziehen.

- i. Appuyez maintenant sur les boutons de déverrouillage externe à deux mains et retirez la poignée de pontage.

- i. A questo punto premere con due mani il pulsante di sblocco esterno ed estrarre la maniglia.

- Zähler-Abdeckung montieren

- Monter le couvercle du compteur

- Montare il coperchio del contatore

- Zähler plombieren

- Plomber le compteur

- Piombare il contatore

- Der Zähler ist nun betriebsbereit.

- Le compteur est maintenant prêt à fonctionner.

- Il contatore è ora pronto per il funzionamento.

4 Zählerwechsel unter Spannung

4.1 Werkzeug

- Überbrückungsgriff 80 A eweco Art. A00 – 909

4.2 Vorbereitung Zähler

- Zähler mit vormontierten Stiften verwenden (siehe Montage unter 3.1)

Sicherheitshinweise

- Zählerwechsel unter Spannung sind «Arbeiten unter Spannung». Arbeitsanweisungen des Verteilnetzbetreibers VNB sind zu beachten.
- Der Überbrückungsgriff darf **nicht** aus der Zähleranschlussklemme entfernt werden, wenn diese unter Spannung steht und der **Zähler nicht angeschlossen** ist.
- Der Überbrückungsgriff darf bei Überlast (125A) **maximal 15 Minuten** eingesetzt werden.
- Eingesetzte Arbeitsmittel und Werkzeuge sind regelmässig zu prüfen und bei Defekt oder Verschleiss zu reparieren oder zu ersetzen.



4.3 Zählerwechsel

- a. Zähler-Abdeckhaube entfernen

- b. Überbrückungsgriff für Zählersteckklemmen auf Zählersteckklemme aufstecken, bis es hörbar einrastet, auf festen Sitz prüfen

Achtung: Der Zähler ist im Zustand A – A noch nicht überbrückt!

- c. nun von der Stellung A – A («nicht überbrückt») auf B – B («Zähler überbrückt») schalten

- d. Zählerfixierung oben lösen und zu tauschenden Zähler gegen oben abziehen

- e. Neuen, vorbereiteten Zähler (gemäß Punkt 3.1) von oben einstecken und oben mittig fixieren/festschrauben

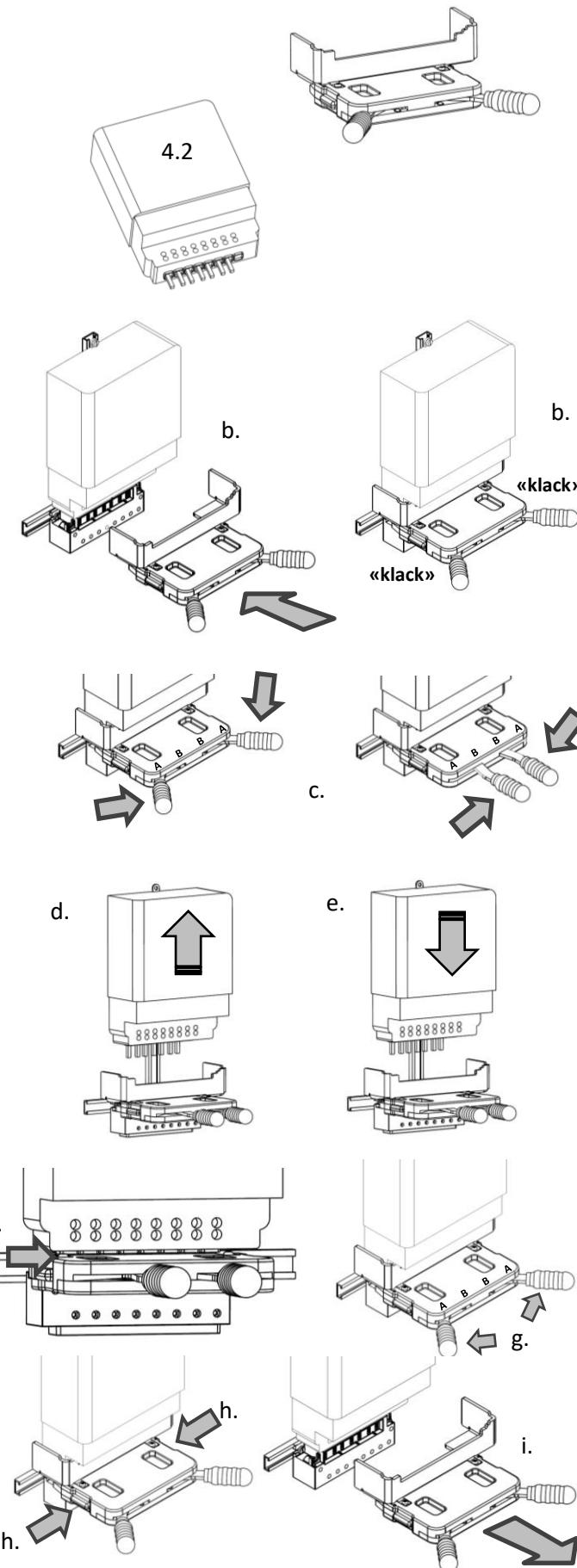
- f. Prüfen, ob zwischen Zähler und Zählersteckklemme kein Luftspalt mehr besteht, ansonsten Zähler noch weiter gegen unten drücken.

- g. Nun von der Stellung B – B («überbrückt») auf A – A («nicht überbrückt») schalten.

- h. Nun zweihändig die aussenliegenden Entriegelungstaster betätigen und den Überbrückungsgriff abziehen.

4.4 Abschluss, Plombierung

- Zähler-Abdeckung montieren
- Zähler plombieren
- Anleitung unbedingt aufbewahren!



4 Remplacement du compteur sous tension

4.1 Outilage

- Poignée de pontage 100 A eweco art. A00 – 909

4.2 Préparation du compteur

- Utiliser des compteurs avec broches prémontées (voir montage sous 3.1)

Notice de sécurité

- Respectez la directive "Travail sous tension" et les instructions de travail des "Gestionnaires de réseau de distribution" (GRD) lorsque vous travaillez sous tension.
- Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et que le compteur n'est pas connecté.
- La poignée de pontage peut être utilisée pendant 15 minutes maximum en cas de surcharge (125A).
- Les équipements de travail et les outils utilisés doivent être contrôlés régulièrement et réparés ou remplacés en cas de défauts ou d'usure.



4.3 Remplacer le compteur

- a. Enlever le couvercle du compteur

- b. Pousser la poignée de pontage pour les bornes enfichables du compteur sur la borne enfichable du compteur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible, vérifier qu'elle est bien en place

Attention: Le compteur n'est pas encore ponté dans l'état A – A!

- c. passez maintenant de la position A – A (« non contourné ») à B – B (« compteur contourné »).

- d. Desserrez la fixation du compteur en haut et tirez le compteur à remplacer vers le haut

- e. Insérez le nouveau compteur préparé (selon le point 3.1) par le haut et fixez/vissez au milieu en haut

- f. Vérifiez s'il n'y a plus d'entrefer entre le compteur et la borne enfichable du compteur, sinon appuyez davantage sur le compteur.

- g. Passez maintenant de la position B – B (« ponté ») à A – A (« non ponté »).

- h. Appuyez maintenant sur le bouton de déverrouillage externe à deux mains et i. retirer la poignée de dérivation.

4.4 Monter le couvercle du compteur

- Monter le couvercle du compteur
- Plomber le compteur
- Instructions importantes à conserver!

4 Sostituzione del contatore sotto tensione

4.1 Attrezzature

- Maniglia di bypass 100 A eweco art. A00 – 909

4.2 Preparazione del contatore

- Utilizzare misuratori con perni premontati (vedere il montaggio in 3.1)

Nota di sicurezza

- Osservare la direttiva "Lavori sotto tensione" e le istruzioni di lavoro dei "gestori delle reti di distribuzione" (GRD) quando si lavora sotto tensione.
- Il dispositivo di collegamento del contatore/spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il **contatore non è collegato**.
- La maniglia a ponte può essere utilizzata per un **massimo di 15 minuti** in caso di sovraccarico (125A).
- Le attrezzi e gli strumenti di lavoro utilizzati devono essere controllati regolarmente e riparati o sostituiti in caso di difetti o usura.



4.2 Sostituzione del contatore

- a. Rimuovere il coperchio del contatore

- b. Spingere la maniglia di bypass per i terminali a innesto del misuratore sul terminale a innesto del misuratore finché non si innesta in modo udibile, verificare che sia posizionato saldamente

Attenzione: il contatore non è ancora bypassato nello stato A – A!

- c. ora passare dalla posizione A – A («non bypassato») a B – B («contatore bypassato»).

- d. Allentare il fissaggio del contatore in alto e sfilare verso l'alto il contatore da sostituire

- e. Inserire il nuovo misuratore preparato (secondo il punto 3.1) dall'alto e fissare/avvitare saldamente al centro in alto

- f. Controllare se non c'è più uno spazio d'aria tra il contatore e il terminale plug-in del contatore, altrimenti premere il contatore più in basso.

- g. Passare ora dalla posizione B – B («bypassato») a A – A («non bypassato»).

- h. Ora premi il pulsante di sblocco esterno con due mani e rimuovere la maniglia di bypass.

4.4 Montare il coperchio del contatore

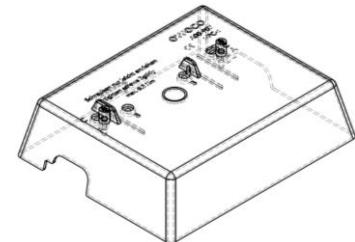
- Montare il coperchio del contatore
- Piombare il contatore
- Istruzioni importanti da conservare!

eweco - Zubehör

Abdeckhaube, Art. A00-907

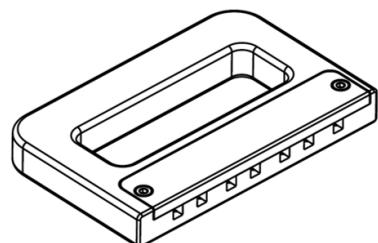
universell und stapelbar

- transparente Abdeckhaube
- universell passend mit nahezu allen aktuell erhältlichen Zähleranschluss- und Zählersteckklemmen (63A, 80A und 100A)
- Produkte stapelbar
- plombierbar
- Plombierschrauben mit Torx-/Schlitz-Kombischraube für eine effiziente Montage



Stiftmontagelehre, Art. A00-920 für 4-kt Stifte 5x5mm

- Stiftmontagelehre für 4-kt Stifte 5x5mm
- für die effiziente Vormontage der Stifte am Zähler
- 13/16mm Abstände nach DIN 43857-2
- inkl. Blattfedern, welche die Stifte während der Montage festhalten
- für Zählersteckklemme EWC961 zwingend
- für Zähleranschlussklemme EWC901 nicht nötig, da schon im Überbrückungsgriff A00-900 integriert

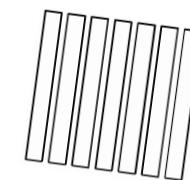


Zählerstifte, Art. A00-906 / 919

quadratisch 5x5mm

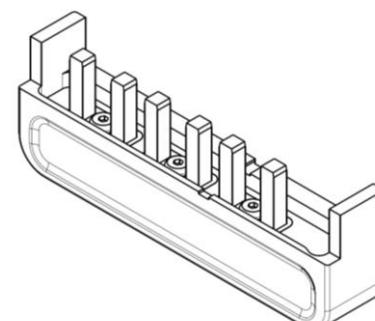
- Zählerstifte 80A, 4-kant, 5x5mm
- reines Kupfer, verzinkt
- kompatibel mit Zählersteckklemmen EWC961-80-1N & EWC961-80-2N

Zählerstift	Zähler	eweco-Art. Nr.
5x5x45mm	alle (ausser Kamstrup)	A00-906
5x5x42mm	Kamstrup	A00-919



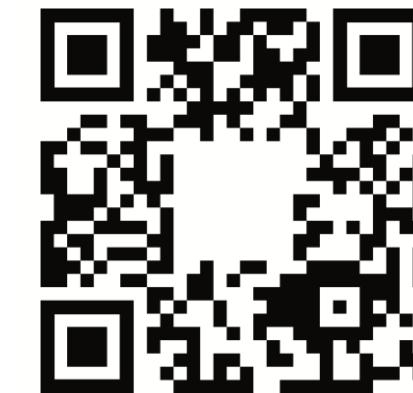
Überbrückungskamm, Art. A00-915 für alle eweco-Zählerklemmen

- Überbrückungskamm 100A
- kompatibel mit allen Zähleranschluss- und Zählersteckklemmen von eweco
- Brücken versilbertes Kupfer
- robust und handlich



Überbrückungsgriffe, Werkzeuge und weitere Informationen sind zu finden unter

ewecoklemmen.ch



eweco gmbh
Turmstrasse 8
8330 Pfäffikon ZH
Switzerland

info@eweco.com
+41 44 950 66 11